National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

ISSN 0830-0089

Annual Report

Rapport annuel

National Library of Canada

Bibliothèque nationale du Canada

1990 • 1991

Canada

92-03728/

ANNUAL REPORT

RAPPORT ANNUEL

1990-1991

NATIONAL LIBRARY OF CANADA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA

National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

OTTAWA
1991

1990-1991

Alternate format editions of this publication are available on request.

Cette publication est offerte sur demande sur support de remplacement.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Le papier utilisé pour cette publication satisfait aux exigences minimales contenues dans la norme American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Cat. No. SN1-1991

ISBN 0-662-58373-6

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

N° de cat. SN1-1991

ISBN 0-662-58373-6

June 25, 1991

The Hon. Perrin Beatty, P.C., M.P.
Minister of Communications
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario

Sir:

In accordance with Section XIII of the National Library Act, I have the honour to submit herewith my report on the National Library for the fiscal year ending March 31, 1991.

Respectfully submitted

Marianne Scott

Marianne Scott
National Librarian

Le 25 juin 1991

L'honorable Perrin Beatty, c.p., député
Ministre des Communications
Édifice du Parlement
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article XIII de la Loi concernant la Bibliothèque nationale, j'ai l'honneur de vous soumettre avec la présente mon rapport pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le directeur général,

Marianne Scott

Marianne Scott

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	7
Responsibilities	8
Acquisitions and Bibliographic Services Branch (ABSB)	10
Highlights of ABSB Achievements in 1990-1991	10
Information Technology Services (ITS)	11
Highlights of ITS Achievements in 1990-1991	11
Public Services Branch (PSB)	11
Highlights of PSB Achievements in 1990-1991	12
Policy, Planning and Liaison	12
Highlights of Policy, Planning and Liaison Achievements in 1990-1991	13
Notable Corporate Achievements of the National Library in 1990-1991	14
"Business Case"	14
Resource-sharing Strategy	15
Preservation and Use of "Permanent Paper"	16
Library Services for Print-Handicapped Canadians	17
Statistical Summary, 1990-1991	18
Table 1: National Library Staff and Budget	18
Table 2: Acquisitions and Bibliographic Services	19
Table 3: Information Technology Services	20
Table 4: Public Services	20
Conclusion	21

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	7
Responsabilités	8
Direction des acquisitions et des services bibliographiques (DASB)	10
Faits saillants des réalisations de la DASB en 1990-1991	10
Services de technologie de l'information (STI)	11
Faits saillants des réalisations des STI en 1990-1991	11
Direction des services au public (DSP)	12
Faits saillants des réalisations de la DSP en 1990-1991	12
Politiques, planification et liaison	13
Faits saillants des réalisations du secteur Politiques, planification et liaison en 1990-1991	14
Réalisations globales marquantes de la Bibliothèque nationale en 1990-1991	14
Analyse de rentabilisation	15
Stratégie de mise en commun des ressources	15
Conservation et utilisation du «papier permanent»	16
Services de bibliothèque pour les personnes atteintes d'incapacité visuelle	17
Résumé statistique de 1990-1991	18
Tableau 1: Ressources humaines et budget de la Bibliothèque nationale	18
Tableau 2: Acquisitions et services bibliographiques	19
Tableau 3: Services de technologie de l'information	20
Tableau 4: Services au public	20
Conclusion	21

Introduction

"A library is working whenever and wherever its books are read."

— Report of the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters, and Sciences, 1949-1951 (Ottawa: King's Printer, 1951), p. 106.

In this, the "Information Age", information is becoming an increasingly valued commodity because of the escalating demand on citizens for facts, opinions, ideas, views, suggestions and decisions. Information is not only a renewable resource, it is a growing resource that is bought, sold, traded and given freely. And therefore libraries, storehouses of information, are also becoming more important. Their value can no longer be taken for granted as an unobtrusive part of everyday existence: rather than being in the background of society, libraries are becoming, more and more, part of the nation's "backbone" because they are the repositories of information that enable people to learn about what has happened in the past, what is happening now, and what may happen in the future. Using the information available in libraries, Canadians, faced with many difficult and complex questions as private individuals and as citizens of a village, town, city, region, province and country, can make plans and decisions for the future. Informed citizens are usually considered to be better, more responsible citizens.

A library is the place of first resort for the student pursuing a course. A library attracts scientists, doctors, lawyers, artists, entertainers, historians, social workers, technicians, trade union members, engineers, homemakers, teachers, managers, planners, accountants, investors, those planning to start a new enterprise or switch to a new career — anyone trying to gain information for business or pleasure, anyone who wishes to learn. The National Library of Canada, working with other libraries, provides information that can be used by Canadians for purposes whose variety is limited only by the needs and wants of those who seek it.

«[Une bibliothèque] exerce son action en tout temps et en tout lieu où ses livres sont lus.»

— Rapport de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences au Canada, 1949-1951 (Ottawa: Imprimeur du Roi, 1951), p. 126.

En cette «ère de l'information», la valeur de l'information augmente constamment, nos concitoyens éprouvant un désir toujours plus intense de connaître les faits, les opinions, les idées, les points de vue, les suggestions et les décisions. Non seulement l'information est-elle une ressource renouvelable, mais cette ressource est aussi de plus en plus achetée, vendue, échangée ou donnée gratuitement. Voilà pourquoi ces mines de renseignements que sont les bibliothèques acquièrent également plus d'importance et ne peuvent plus être considérées comme un élément quelconque de notre décor quotidien. Les bibliothèques quittent donc l'arrière-scène pour jouer un rôle essentiel au sein de notre société en tant que dépositaires de la documentation par laquelle le public peut découvrir le passé, connaître le présent et peut-être même prévoir le futur. Les renseignements accessibles dans les bibliothèques peuvent aider les Canadiens, aux prises avec une variété de questions complexes d'ordre individuel, local, régional, provincial ou national, à planifier leur avenir et à prendre les bonnes décisions. On dit généralement qu'un citoyen averti en vaut deux; il est aussi plus responsable.

La bibliothèque devrait être l'amorce à toute recherche pour un étudiant. La bibliothèque attire aussi les scientifiques, les médecins, les avocats, les artistes, les historiens, les travailleurs sociaux, les techniciens, les syndiqués, les ingénieurs, les personnes au foyer, les enseignants, les administrateurs, les planificateurs, les comptables, les investisseurs, ceux qui projettent de se lancer en affaires ou de changer de carrière (quiconque cherche des renseignements, par affaire ou par plaisir, quiconque veut vraiment apprendre). La Bibliothèque nationale du Canada, en collaboration avec d'autres bibliothèques, offre aux Canadiens un ensemble d'informations pouvant servir à des fins aussi variées que les besoins et les désirs de ceux qui les recherchent.

Responsibilities

A national library — the nation's library — has roles and responsibilities that vary from country to country, and may also change over time as the country that it helps to shape also changes. The National Library of Canada is the federal cultural body responsible for promoting, collecting and preserving the nation's published heritage, a term that encompasses books, journals, newspapers, sound recordings, sheet music, educational kits, government documents, annual reports, microforms, videos — all published records, in traditional and new formats, of the nation's life that express the nation's collective memory. The National Library also works with other libraries across the country to improve their services to Canadian citizens.

As part of Canada's federal government, the National Library has a specific responsibility to serve the Canadian public. The Library has crystallized this responsibility in three distinct but related functions: to promote knowledge and use of the published heritage of Canada, to ensure its acquisition and preservation, and to support Canadian Studies; to foster library development throughout the country; and to facilitate Canadian library and information resource sharing.

The *National Library Act* is the basis on which the Library has built its functions. It specifies, for example, that the Library administer the legal deposit provision stipulating that Canadian publishers deposit copies of their publications with the Library, thus permitting the development of a comprehensive collection of Canadiana. Records of Canadian publications are made available in a national bibliography. The act also states that the Library may maintain a union catalogue, or set of bibliographic records detailing the country's principal library collections. The National Library fulfills those responsibilities by acting in concert with other libraries across Canada.

Responsabilités

Les fonctions et responsabilités d'une bibliothèque nationale (la bibliothèque de la nation) varient d'un pays à l'autre et peuvent également se modifier dans le temps avec l'évolution du pays. La Bibliothèque nationale du Canada est l'organisme culturel fédéral chargé de promouvoir, d'acquérir et de conserver le patrimoine national de l'édition, un terme qui englobe les livres, les périodiques, les journaux, les enregistrements sonores, la musique en feuille, les ensembles didactiques, les documents officiels, les rapports annuels, les microformes, les vidéos — tous les documents publiés sur des supports traditionnels ou modernes qui témoignent de la vie d'une nation et révèlent sa mémoire collective. De plus, la Bibliothèque nationale collabore avec les autres bibliothèques du pays afin d'améliorer les services offerts aux Canadiens.

En tant qu'organisme du gouvernement fédéral du Canada, la responsabilité première de la Bibliothèque nationale est de servir la population canadienne. Cette responsabilité s'articule autour de trois fonctions distinctes mais néanmoins liées entre elles, soit promouvoir la connaissance et l'utilisation du patrimoine canadien de l'édition, veiller à son acquisition et à sa conservation, et encourager les études canadiennes; favoriser le développement des bibliothèques dans l'ensemble du pays; faciliter la mise en commun des ressources des bibliothèques et des centres de documentation canadiens.

Pour s'acquitter de ses fonctions, la Bibliothèque s'appuie sur la *Loi sur la Bibliothèque nationale*. En vertu d'une disposition de cette loi portant sur le dépôt légal, lequel est mis en application par la Bibliothèque, les éditeurs canadiens doivent faire parvenir à la Bibliothèque des exemplaires de leurs publications qui s'ajoutent ainsi à une collection Canadiana qui se veut exhaustive. Une bibliographie nationale permet l'accès aux notices bibliographiques sur les publications canadiennes. La loi précise aussi que la Bibliothèque peut tenir à jour un catalogue collectif, soit un ensemble de notices bibliographiques décrivant les principales collections des bibliothèques du pays. La Bibliothèque nationale remplit ces

In the past several years the Library has been sharpening the focus of its collecting policies and activities to emphasize Canadiana — works published in Canada, and works published abroad that are written by Canadians or are of Canadian interest. By directing the energy behind its collecting efforts, carried out by legal deposit, purchase, gift or exchange, the National Library has built its outstanding collection of works that contain the nation's knowledge, imagination, experience, initiatives. And as a partner in the Canadian library community, the Library helps to ensure that all Canadians have equitable access to their heritage by sharing its resources — making its bibliographic records accessible, lending books and other materials, offering advisory and consultative assistance, and working with other libraries to promote and facilitate their services to citizens in their own communities.

Obviously, these responsibilities are ongoing: as long as Canadians continue to write and produce works of fact, fiction and imagination, as long as libraries are established and maintained to serve those who write and read, the National Library's tasks will not be complete. It is clear that indicators of success in the Library's endeavours are necessarily partial and, in some cases, inferential. As well, it is notable that indicators used to measure the success and impact of activities generally depend, in part, on the cooperation and participation of other organizations and of individuals. For example, the number of books given international book numbers, acquired and catalogued, the number of reference enquiries and interlibrary loan requests answered — these activities and achievements all depend on the work of publishers, donors, researchers, and other libraries.

The National Library is an integrated body with corporate goals. Its four primary organizational units have individual and connected roles to play. No one unit is responsible for a single aspect of the institution's mandate; rather, each unit works

responsabilités en collaborant avec d'autres bibliothèques du Canada.

Au cours des dernières années, la Bibliothèque a précisé sa ligne de conduite et ses activités en matière d'acquisition afin de mettre l'accent sur sa collection Canadiana, soit les ouvrages publiés au Canada, ainsi que les ouvrages publiés à l'étranger mais qui sont écrits par des Canadiens ou qui concernent le Canada. L'orientation sous-jacente à ses efforts d'acquisition a permis à la Bibliothèque de réunir, par le dépôt légal, les achats, les dons et les échanges, une collection exceptionnelle d'ouvrages témoignant des connaissances, de l'imagination, de l'expérience et des initiatives de notre nation. De plus, à titre de partenaire au sein de la communauté des bibliothèques canadiennes, la Bibliothèque contribue à assurer à tous les Canadiens un accès équitable à leur patrimoine par la mise en commun des ressources (en rendant ses notices bibliographiques accessibles, en prêtant des livres et d'autres documents, en offrant un service de consultation et en aidant les autres bibliothèques à promouvoir et faciliter leurs services à la clientèle).

De toute évidence, ces responsabilités se renouvellent sans cesse. Tant que les Canadiens continueront d'écrire et de produire des essais et des ouvrages de fiction, tant qu'on créera et exploitera des bibliothèques pour servir ceux qui écrivent et ceux qui lisent, le travail de la Bibliothèque nationale va se continuer. Bien sûr, les indices permettant de mesurer le succès des projets de la Bibliothèque sont nécessairement incomplets et, dans certains cas, relèvent de la déduction. En outre, on doit noter qu'en général, les indices du succès des activités reposent en partie sur la collaboration et la participation d'autres organisations et particuliers. Ainsi, des activités et réalisations comme l'attribution d'un numéro international aux livres, leur acquisition et leur catalogage, le traitement des demandes de renseignements et des demandes de prêt entre bibliothèques, nécessitent la contribution d'éditeurs, de donateurs, de chercheurs et d'autres bibliothèques.

La Bibliothèque nationale est un organisme qui forme un tout et qui poursuit des objectifs communs. Chacun des quatre principaux

together to achieve the institution's goals, each having distinct yet complementary functions.

Acquisitions and Bibliographic Services Branch (ABSB)

The Acquisitions and Bibliographic Services Branch (ABSB) is primarily responsible for gathering the nation's books, magazines, sound recordings and other publications and ensuring that the items in the Library's collections are catalogued and listed in a variety of media, including the national bibliography *Canadiana*. The cooperation of publishers, distributors, other libraries and library associations is essential to these activities, which are vital to the development of the Canadiana collection and to making bibliographic information available to other libraries and individual enquirers. ABSB is responsible for many of the Library's "behind the scenes" tasks that ensure the acquisition and accessibility of Canada's published heritage.

Highlights of ABSB Achievements in 1990-1991

- More than 54 000 new items were acquired through legal deposit and other means for the Library's collection of Canadiana.
- More than 45 000 items were listed in the national bibliography *Canadiana*.
- The decentralized Cataloguing in Publication program produced cataloguing information for more than 6000 newly published Canadian books, an increase of 6 percent over 1989-1990.
- More than 6 400 000 copies of machine-readable cataloguing records were distributed to Canadian libraries, an increase of 27 percent over 1989-1990.

secteurs de l'organisation remplit des fonctions particulières tout en partageant avec les autres certaines responsabilités. Aucun aspect du mandat de l'organisme n'est réservé exclusivement à un seul service; au contraire, les secteurs collaborent entre eux à la réalisation des objectifs de l'organisme, chacun accomplissant des fonctions distinctes mais complémentaires.

Direction des acquisitions et des services bibliographiques (DASB)

La responsabilité première de la Direction des acquisitions et des services bibliographiques est de rassembler les livres, revues, enregistrements sonores et autres publications du pays et d'assurer que ces éléments des collections de la Bibliothèque sont catalogués et énumérés dans différentes sources, notamment la bibliographie nationale *Canadiana*. La collaboration des maisons d'édition et de distribution, des autres bibliothèques et des associations de bibliothèques est essentielle à ces activités qui sont vitales à la croissance de la collection Canadiana et à l'accès de ces renseignements bibliographiques aux autres bibliothèques et aux particuliers. La DASB exécute «dans les coulisses» de nombreuses tâches qui permettent d'assurer l'acquisition et l'accessibilité du patrimoine canadien de l'édition.

Faits saillants des réalisations de la DASB en 1990-1991

- À l'aide du dépôt légal et d'autres moyens, acquisition de plus de 54 000 nouveaux articles pour la collection Canadiana de la Bibliothèque.
- Inscription de plus de 45 000 notices dans la bibliographie nationale *Canadiana*.
- Production, dans le cadre du programme décentralisé de catalogage avant publication, de notices catalographiques pour plus de 6000 publications canadiennes très récentes, une augmentation de 6 pour 100 comparativement à 1989-1990.

ABSB accounted for 211 person/years and $14 312 000.00 in 1990-1991.

Information Technology Services (ITS)

Information Technology Services (ITS) is responsible for exploring and evaluating new possibilities in information technology that will help libraries to serve Canadians. ITS maintains the Library's DOBIS database, which can be consulted in more than 500 libraries across the country. Another important aspect of this unit's work is the assessment of the National Library's current and future technological needs. Much of the work done by ITS is carried out cooperatively with other libraries, library and standardization associations, both in Canada and internationally, and businesses in the private sector. The achievements of this unit help libraries to fulfill more effectively their functions and responsibilities to users and partners.

Highlights of ITS Achievements in 1990-1991

- 66 new subscribers were added to the DOBIS Search Service, which gives users access to the Library's DOBIS database, bringing the total number of subscriber organizations to 539, 15 percent more than in 1989-1990.

ITS accounted for 76 person/years and $10 190 000.00 in 1990-1991.

Public Services Branch (PSB)

The Public Services Branch (PSB) is responsible for providing services to the public, primarily by working with other libraries and with individuals. The specialized collections within PSB — music,

- Distribution de plus de 6 400 000 notices catalographiques lisibles par machine pour les bibliothèques canadiennes, 27 pour 100 de plus qu'en 1989-1990.

L'effectif de la DASB était de 211 années-personnes et son budget, de 14 312 000 $ pour l'année financière 1990-1991.

Services de technologie de l'information (STI)

Les Services de technologie de l'information sont responsables d'explorer et d'évaluer de nouvelles options dans le domaine de la technologie de l'information susceptibles d'aider les bibliothèques à mieux servir les Canadiens. Les STI gèrent la base de données bibliographiques DOBIS qui peut être consultée dans plus de 500 bibliothèques d'un bout à l'autre du pays. Un autre volet important de leur travail est l'évaluation des besoins technologiques actuels et futurs de la Bibliothèque nationale. La majeure partie des activités des STI est menée en collaboration avec d'autres bibliothèques, des associations de bibliothèques et des organismes de normalisation du Canada et de l'étranger, ainsi qu'avec des entreprises du secteur privé. Par ses réalisations, les STI aident les bibliothèques à mieux remplir leurs fonctions et responsabilités auprès de leurs utilisateurs et de leurs partenaires.

Faits saillants des réalisations des STI en 1990-1991

- Soixante-six nouveaux abonnés se sont joints au Service de recherche DOBIS, qui donne accès à la base de données bibliographiques DOBIS, ce qui porte le nombre total d'abonnés à 539, soit 15 pour 100 de plus qu'en 1989-1990.

L'effectif des STI était de 76 années-personnes et son budget se chiffrait à 10 190 000 $ en 1990-1991.

children's literature, rare books, literary manuscripts, reference sources, works in other languages — enable the National Library to offer to researchers reading room facilities and specialized consultative, advisory and reference services. The Multilingual Biblioservice acquires and distributes printed books and books on cassette written in languages other than English and French to libraries across Canada. And the union catalogue and interlibrary loan services ensure that a broad listing of the nation's published resources is available to Canadian libraries and their users, and that the resources are shared in effective, equitable ways.

Highlights of PSB Achievements in 1990-1991

- There were 99 581 reference enquiries.
- There were 170 505 requests to borrow items on interlibrary loan or to find locations of items to be borrowed, 4.7 percent more than in 1989-1990. Of these requests, 13.8 percent were handled through the automatic interlibrary loan feature added to the DOBIS system.
- 278 329 items were circulated.
- 1 097 312 records of books and serials were added to the union catalogue.
- 35 593 books in languages other than French and English were deposited for circulation in the provinces.

PSB accounted for 164 person/years and $9 356 000.00 in 1990-1991.

Policy, Planning and Liaison

The Office of the National Librarian, the Office of the Associate National Librarian, External Relations and Management Services (which provides administrative services

Direction des services au public (DSP)

La Direction des services au public a comme responsabilité d'assurer les services au public, en collaborant avant tout avec d'autres bibliothèques et des particuliers. La Bibliothèque nationale met une salle de lecture à la disposition des utilisateurs et les collections spécialisées de la DSP (musique, littérature de jeunesse, livres rares, manuscrits littéraires, ouvrages de référence, ouvrages en d'autres langues) lui permettent d'offrir des services de consultation et de référence spécialisés. Le Biblioservice multilingue acquiert et diffuse dans les bibliothèques canadiennes des livres et des livres-cassettes, en des langues autres que le français ou l'anglais. De plus, les services du catalogue collectif et de prêt entre bibliothèques assurent qu'une liste fort imposante des ressources imprimées du Canada est offerte aux bibliothèques canadiennes et à leurs utilisateurs, et que celles-ci sont mises en commun de façon efficace et équitable.

Faits saillants des réalisations de la DSP en 1990-1991

- Traitement de 99 581 demandes de renseignements.
- Traitement de 170 505 demandes de prêt entre bibliothèques ou de localisation de documents à emprunter, 4,7 pour 100 de plus qu'en 1989-1990; de ces demandes, 13,8 pour 100 ont été traitées grâce à la fonction automatique de prêt entre bibliothèques du système DOBIS.
- Prêt de 278 329 articles.
- Ajout de 1 097 312 notices de livres et de publications en série au catalogue collectif.
- Dépôt dans les provinces de 35 593 livres en langues autres que le français ou l'anglais et disponibles pour le prêt.

L'effectif de la DSP était de 164 années-personnes et son budget, de 9 356 000 $ en 1990-1991.

jointly to the National Library and the National Archives) provide overall direction to the Library's programs and services. This part of the Library is also responsible for coordinating the Library's work on preservation, and for ensuring that the collections are promoted, that Canadiana is seen as a vital force in the nation's development, and that the National Library plays its role in the Canadian library community, the international library community and the federal government. To this end, the Library's representatives work with local, provincial, regional, national and international library associations, and with Canadian federal departments and agencies, on projects and programs of mutual interest. These may range from technological developments that will benefit libraries and their users, to major initiatives such as PS 2000.

The activities carried out by External Relations promote the National Library both as a cultural institution and as an important source of information and expertise used by other libraries. These activities include the production of publications, advertisements, exhibitions and cultural events such as authors' readings, book launches and concerts. As well, this unit gathers, indexes and distributes information about developments in Canadian library and information science and services. External Relations also offers specialized advisory services and information to libraries serving specific groups, particularly federal government libraries in the public service, and libraries that serve disabled individuals.

Highlights of Policy, Planning and Liaison Achievements in 1990-1991

- 28 382 books were treated in the Library's mass deacidification unit, 3499 more than in 1989-1990.

Politiques, planification et liaison

Le Cabinet du directeur général, le Cabinet du directeur général adjoint, les Relations extérieures et les Services à la gestion (qui fournissent des services administratifs simultanément à la Bibliothèque nationale et aux Archives nationales) définissent l'orientation générale des programmes et services de la Bibliothèque. Le travail de conservation de la Bibliothèque est coordonné par ce secteur qui assure également la promotion des collections, la reconnaissance du rôle vital de la collection Canadiana pour l'évolution de la nation et le respect par la Bibliothèque nationale de sa mission auprès des communautés canadienne et internationale des bibliothèques et auprès du gouvernement fédéral. Pour ce faire, le personnel de la Bibliothèque collabore avec des associations de bibliothèques locales, provinciales, régionales, nationales et internationales, ainsi qu'avec des ministères et des organismes du gouvernement fédéral, dans le cadre de projets et de programmes d'intérêt commun. Les domaines touchés vont des innovations technologiques utiles aux bibliothèques et à leurs utilisateurs jusqu'à des initiatives d'envergure comme Fonction publique 2000.

Par ses activités, le service des Relations extérieures fait la promotion de la Bibliothèque nationale à titre d'institution culturelle et de source prépondérante d'information et de compétences à l'usage des autres bibliothèques. Ces activités comprennent la production de publications, de publicité, d'expositions et de l'animation culturelle au moyen de séances de lecture, de lancements de livre et de concerts. En outre, ce service rassemble, indexe et diffuse des renseignements touchant l'évolution des services dans le domaine des bibliothèques et des sciences de l'information au Canada. Les Relations extérieures offrent également des services de consultation et d'information spécialisés à l'intention de bibliothèques s'adressant à des groupes particuliers, notamment les bibliothèques du gouvernement fédéral de la fonction publique et les bibliothèques desservant les personnes handicapées.

- The Library held 96 cultural events, including concerts, readings, book launches, panel discussions, and two major exhibitions, attracting 9399 people.

- Almost 1900 reference questions on libraries and library-related issues were answered.

- 155 questions on library services for disabled Canadians were answered.

Policy, Planning and Liaison accounted for 51 person/years and $5 086 000.00 in 1990-1991.

Notable Corporate Achievements of the National Library in 1990-1991

The National Library and its partners must continue to search for creative ways in which to answer Canadians' needs for information. The need for creativity and cooperative effort is emphasized by factors such as the astonishing rate of change in technological developments, the state of the economy (which affects the costs of materials and services required by libraries and the amount of money available to rent or buy such materials and services), and recent alarming discoveries about the deterioration of books and other documents housed, not just in the National Library, but in libraries throughout the country and around the world. The Library's most notable corporate achievements in 1990-1991 were planned in response to these technological changes, economic developments, and collection needs.

"Business Case"

In 1990-1991 the National Library prepared a "business case", a submission to the Treasury Board to request funding for the new information systems required by the Library if it is to continue to facilitate the nationwide use of library resources. The current systems,

Faits saillants des réalisations du secteur Politiques, planification et liaison en 1990-1991

- Traitement de 28 382 ouvrages par le système de désacidification massive, 3499 de plus qu'en 1989-1990.

- Tenue de 96 activités culturelles, notamment des concerts, des séances de lecture, des lancements de livre, des débats d'experts et deux expositions d'envergure, qui ont attiré 9399 personnes.

- Traitement de près de 1900 demandes de renseignements concernant les bibliothèques et des sujets relatifs aux bibliothèques.

- Traitement de 155 demandes de renseignements sur les services de bibliothèques à l'intention des Canadiens handicapés.

L'effectif du secteur Politiques, planification et liaison était de 51 années-personnes et son budget atteignait 5 086 000 $ en 1990-1991.

Réalisations globales marquantes de la Bibliothèque nationale en 1990-1991

La Bibliothèque nationale et ses partenaires doivent continuer de chercher des formules novatrices pour répondre aux besoins des Canadiens en matière d'information. Un effort d'imagination et de concertation est d'autant plus essentiel si l'on considère des facteurs comme le rythme effréné de l'évolution technologique, la conjoncture économique (qui influe sur les coûts du matériel et des services nécessaires aux bibliothèques et sur la quantité d'argent disponible aux fins de location et d'achat de ce matériel et de ces services), et les inquiétantes découvertes à propos de la détérioration des livres et d'autres documents entreposés, pas seulement à la Bibliothèque nationale, mais bien dans toutes les bibliothèques du pays et du monde. Les réalisations globales les plus remarquables de la Bibliothèque en 1990-1991 ont été planifiées en réaction à ces changements

15 years old, are becoming obsolete; far from being able to accommodate the increased demand from clients, the Library's current systems do not even support all basic library activities, such as acquisitions and circulation. Furthermore, the aging systems are becoming increasingly costly to maintain. The Canadian library and information community, Canadian research, and ultimately the Canadian economy and society will suffer if the National Library is not equipped with new information systems to provide its vital services.

The business case and accompanying cost benefit analysis were accepted by the Treasury Board, and on February 6, 1991, the Department of Communications announced that the government will provide $13 290 000.00 over the next five years. The systems purchased and installed will enable the National Library to respond more efficiently to demands for information from institutions, users and partners.

Resource-sharing Strategy

For the past several years, resources — money, staff, equipment — available to libraries so that they can provide services to their users have not kept pace with the increased demand on those services. The information needs of Canadians have become greater in number and complexity, and libraries have encountered greater challenges in answering those needs.

In 1985, the National Library embarked on a long-term plan to enable libraries to make the best possible use of all their resources — collections, staff expertise, and other information sources. The initial phase of the plan centred on a series of meetings, held over three years in all parts of Canada and involving librarians from all types of libraries — public, academic, specialized, business, government. In 1990-1991, the Library began to put into effect a national resource-sharing strategy, developed in consultation with the

technologiques, à la conjoncture économique et aux impératifs touchant les collections.

Analyse de rentabilisation

En 1990-1991, la Bibliothèque nationale a préparé une analyse de rentabilisation et a présenté une demande de crédits au Conseil du Trésor pour l'obtention de nouveaux systèmes informatisés indispensables si elle veut continuer à faciliter à tous les Canadiens l'utilisation des ressources des bibliothèques. En effet, les systèmes actuels, en place depuis 15 ans, ne conviennent plus du tout. Incapables de répondre à la demande accrue des usagers, ils ne parviennent même pas à exécuter toutes les opérations fondamentales d'une bibliothèque, comme celles qui se rapportent aux acquisitions et au prêt. En outre, l'entretien de vieux systèmes comme ceux-là coûte de plus en plus cher. Au Canada, non seulement l'ensemble des bibliothèques, le monde de l'information et les chercheurs, mais aussi la société et l'économie finiront par s'en ressentir si la Bibliothèque nationale ne s'équipe pas de nouveaux systèmes informatisés lui permettant de fournir ses services essentiels.

Le Conseil du Trésor a souscrit à l'analyse de rentabilisation et de coûts-avantages, et le 6 février 1991, le ministère des Communications annonçait que le gouvernement affecterait des crédits de 13 290 000 $ au cours des cinq prochaines années. L'achat et l'installation de ces systèmes permettront à la Bibliothèque nationale de mieux satisfaire les demandes de renseignements des organismes, des utilisateurs et de ses partenaires.

Stratégie de mise en commun des ressources

Au cours des dernières années, les ressources dont disposent les bibliothèques (argent, personnel, matériel) afin d'assurer leurs services n'ont pas suivi le rythme de croissance de la demande pour ces services. Les besoins des Canadiens en matière d'information ont augmenté en quantité et en complexité, les bibliothèques faisant face à un défi toujours plus grand pour satisfaire ces besoins.

library community. The establishment of steering committees, based in Ontario and British Columbia, serves as a starting point. The benefits of this endeavour are that Canadians will be able to derive maximum use of the nation's information resources as libraries work together to share their collections and expertise in more effective ways. The value of resource sharing is emphasized by the current economic situation.

Preservation and Use of "Permanent Paper"

The deterioration of paper made throughout the past 130 years — the paper used for the majority of Canadian documents, published and unpublished — has brought home to libraries the threat to the nation's heritage, a threat that, increasingly, is being drawn to public attention through newspaper articles, television documentaries and radio stories.

In 1990-1991, the National Library began to coordinate a major cooperative preservation project. In collaboration with five universities and using a start-up grant from the Andrew W. Mellon Foundation in the United States, the National Library will develop a national strategy for preserving library materials and lay the groundwork for putting the strategy into effect. The Library has taken other initiatives to encourage the preservation of Canadian documents. At the request of the Minister of Communications, the Library has prepared a Memorandum to Cabinet on the subject of stable alkaline paper, often called "permanent paper". It is hoped that it will be possible to develop a national standard for permanent paper that will be compatible with international standards. And, in collaboration with the National Archives, the National Library has recommended that the feasibility of using permanent paper for government documents be examined.

En 1985, la Bibliothèque nationale s'est engagée dans un projet à long terme visant à permettre aux bibliothèques d'exploiter au maximum toutes leurs ressources (collections, compétences du personnel et autres sources d'information). Au cours de la première phase du projet qui a duré trois ans, on a tenu d'un bout à l'autre du Canada une série de rencontres auxquelles ont participé des bibliothécaires de toutes les catégories de bibliothèques (publiques, collégiales ou universitaires, spécialisées, d'entreprise, gouvernementales). En 1990-1991, la Bibliothèque a amorcé la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de mise en commun des ressources, élaborée en consultation avec la communauté des bibliothèques. Le processus fut entamé par la création des comités directeurs, l'un en Ontario et l'autre en Colombie-Britannique. Grâce à cette initiative visant une mise en commun plus efficace des collections et des compétences des bibliothèques, les Canadiens pourront utiliser au maximum les ressources en information de la nation. Par ailleurs, la conjoncture économique actuelle milite en faveur de la mise en commun des ressources.

Conservation et utilisation du «papier permanent»

La détérioration du papier fabriqué au cours des 130 dernières années (c'est-à-dire le papier entrant dans la production de la plupart des documents canadiens publiés et non publiés) fait surgir dans nos bibliothèques une menace à l'endroit du patrimoine national, risque dont les journaux, la télévision et la radio ont fait état.

En 1990-1991, la Bibliothèque nationale a amorcé la coordination d'un vaste projet de concertation visant la conservation des documents. En collaboration avec cinq universités et grâce à une subvention préalable de la Fondation Andrew W. Mellon des États-Unis, la Bibliothèque nationale élaborera une stratégie nationale de conservation des documents de bibliothèque et posera les assises pour la mise en application de cette stratégie. La Bibliothèque a entrepris d'autres démarches pour favoriser la conservation des documents canadiens. À la demande du ministre des Communications, la Bibliothèque a préparé un mémoire au Cabinet portant sur le papier alcalin stable, souvent

Library Services for Print-Handicapped Canadians

On the recommendation of the Advisory Group on National Library Services for Disabled Persons, the Library held a national meeting to discuss ways of improving library services for those Canadians who, because of disability, cannot read conventional print. Participants included representatives from organizations that produce documents in alternate formats (e.g., braille, large print, audiotape), trade publishers, provincial library services, public and academic libraries, departments of education, premiers' advisory councils on the disabled, federal government agencies, and associations for disabled individuals.

The meeting proved to be a valuable forum for identifying and discussing roles and responsibilities, problems and possible solutions. An action plan for improving the accessibility of information has been developed, and recommendations from the meeting will be carried out in cooperation with other agencies as resources permit. The meeting was part of the National Library's ongoing work to ensure that disabled Canadians have equal access to the information in the nation's libraries, and that libraries are able to offer the best service possible to all Canadians.

appelé «papier permanent». Elle élaborera une norme nationale relative au papier permanent qui sera conforme aux normes internationales. En outre, en collaboration avec les Archives nationales, la Bibliothèque nationale a recommandé la tenue d'une étude de faisabilité sur l'utilisation du papier permanent pour les documents officiels.

Services de bibliothèque pour les personnes atteintes d'incapacité visuelle

À la suite d'une recommandation du Groupe consultatif sur les services de la Bibliothèque nationale offerts aux handicapés, la Bibliothèque a organisé une rencontre nationale sur les moyens d'améliorer les services offerts par les bibliothèques aux Canadiens qui, en raison d'un handicap, ne peuvent lire les imprimés traditionnels. On retrouvait parmi les participants des représentants d'organismes qui produisent des documents sur supports de remplacement (p. ex.: livres en braille, livres à gros caractères, bandes sonores), d'éditeurs commerciaux, de services provinciaux de bibliothèques, de bibliothèques publiques et collégiales ou universitaires, de ministères de l'éducation, de conseils en matière de services aux handicapés des premiers ministres provinciaux, d'organismes du gouvernement fédéral et d'associations pour personnes handicapées.

L'élément positif d'une telle rencontre, c'est qu'elle a permis de déterminer et d'étudier les rôles et les responsabilités, ainsi que les problèmes et les solutions éventuelles. On a élaboré un plan d'action visant à améliorer l'accès à l'information et formulé des recommandations qui seront appliquées en collaboration avec d'autres organismes et selon les ressources disponibles. La rencontre s'inscrivait dans le cadre des efforts continus de la Bibliothèque nationale visant à assurer aux Canadiens handicapés un accès égal aux renseignements conservés dans les bibliothèques du pays, et à offrir à l'ensemble des Canadiens les meilleurs services de bibliothèque possibles.

STATISTICAL SUMMARY, 1990-1991[1]

RÉSUMÉ STATISTIQUE DE 1990-1991[1]

Table 1: National Library Staff and Budget

Tableau 1: Ressources humaines et budget de la Bibliothèque nationale

	1989-1990	1990-1991
Person-Years / Années-personnes	506	502
Resources allocated (thousands of dollars)/ Ressources affectées (en milliers de dollars)		
Personnel		
Salaries and wages/Traitement et salaires	21 085	21 572
Contributions to employee benefit plans/ Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	2 849	3 209
Other personnel costs/Autres coûts	84	50
	24 018	24 831
Goods and Services/Biens et services		
Transportation and communications/Transports et communications	1 217	1 330
Information	631	622
Professional and special services/Services professionnels et spéciaux		
Computer services/Services informatiques	4 390	4 637
Other services/Autres services	2 926	3 091
Rentals/Location	289	211
Purchased repair and upkeep/ Achat de services de réparation et d'entretien	296	291
Purchase of books and other material/ Achat de livres et autres documents	2 910	2 883
Other utilities, materials and supplies/ Autres services publics, fournitures et approvisionnements	767	843
Other subsidies and payments/Autres subventions et paiements	13	9
	13 439	13 917
Total Operating/Total des coûts de fonctionnement	37 457	38 748
Capital	1 043	883
Transfer payments grants/Paiements de transfert, subventions	49	59
	38 549	39 690

[1]Unaudited figures.

[1]Chiffres non révisés.

Table 2: Acquisitions and Bibliographic Services **Tableau 2: Acquisitions et services bibliographiques**

Acquisitions

Item/Article	1989-1990	1990-1991
Canadian titles acquired/Ouvrages canadiens acquis		
Legal deposit/Dépôt légal	29 500	25 000
Federal and provincial government publications/ Publications des gouvernements fédéral et provinciaux	14 200	11 000
Purchased titles/Titres achetés	13 600	9 700
Gifts/Dons	5 300	1 300
Theses/Thèses	9 000	7 200
Foreign monographs acquired/Monographies étrangères acquises		
Purchases/Achats	2 100	1 800
Gifts/Dons	21 100[1]	500
Exchanges/Échanges	4 000	600
Serial titles currently received/Publications en série actuellement reçues		
Canadian/Canadiennes	19 100	19 800
Foreign/Étrangères	6 900	6 900
Total Acquisitions/Total des acquisitions		
New Titles/Nouveaux titres	98 000	54 200
Continuing Titles (Serials)/Titres permanents (publications en série)	26 000	26 700
Multilingual Biblioservice/Biblioservice multilingue	20 360	20 200
Expenditures for purchase of materials for the collection/ Sommes consacrées à l'achat de documents pour les collections ($)	2 910 000	2 878 000

Bibliographic Services/Services bibliographiques

Measures of Output/Mesures d'extrants	1989-1990	1990-1991
Number of bibliographic and authority records created/ Nombre de notices bibliographiques et de notices d'autorité créées	95 100	92 000
Number of bibliographic and authority records distributed in machine-readable form/Nombre de notices bibliographiques et de notices d'autorité ordinolingues	5 052 000	6 663 000

[1]Including two large collections of more than 20 000 sound recordings acquired as one-time gifts.

[1]Ce nombre comprend deux grandes collections de plus de 20 000 enregistrements sonores acquis sous forme d'un seul don.

Table 3: Information Technology Services — **Tableau 3: Services de technologie de l'information**

System Use/Utilisation du système

Measures of Output/Mesures d'extrants	1989-1990	1990-1991
Hours of use[1]/Heures d'utilisation[1]	208 000	207 000
Records in database/Enregistrements dans la base de données	5 900 000	6 500 000
Number of DOBIS Search Service subscribers/ Nombre d'abonnés au Service recherche DOBIS	473	539

[1]The National Library no longer records online transactions (on which charges for the use of the system used to be based) since it has changed its billing system to a flat fee per hour.

[1]La Bibliothèque nationale ne tient plus compte des transactions en direct (sur lesquelles les frais d'utilisation du système étaient habituellement basés) puisqu'elle demande un tarif horaire fixe.

Table 4: Public Services — **Tableau 4: Services au public**

Program Results/Résultats du programme

Measures of Output/Mesures d'extrants	1989-1990	1990-1991
Reference requests answered/Demandes de renseignements traitées	108 050	99 581
Library material circulated/Documents de bibliothèques prêtés	260 306	278 329
Interlibrary loan requests answered/ Demandes de prêt entre bibliothèques traitées	162 788	170 505

Conclusion

"Canadian achievement in every field depends mainly on the quality of the Canadian mind and spirit. This quality is determined by what Canadians think about; by the books they read, the pictures they see and the programmes they hear. These things, whether we call them arts and letters or use other words to describe them, we believe to lie at the roots of our life as a nation."

— Report of the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences, 1949-1951 (Ottawa: King's Printer, 1951), p. 271.

In a time when Canada is facing questions that will profoundly affect its future, both nationally and as one of the world's foremost developed countries, it is essential that Canadian citizens are able to learn about their past. By placing current events in the context of what has gone before, individuals, working together, can decide what they wish their future to be. As the guardian of our published heritage, the National Library of Canada, in cooperation with its partners, can offer Canadians the information they need to seek solutions to problems and to explore possibilities for the nation's development.

Conclusion

«La qualité de nos oeuvres en tous domaines dépend de la qualité de notre esprit, et celle-ci dépend à son tour de nos pensées et du niveau intellectuel de nos préoccupations. Elle est influencée par les livres que nous lisons, les tableaux que nous contemplons, les émissions radiophoniques que nous écoutons le plus volontiers. Tous ces éléments de culture (qu'il s'agisse des arts ou des lettres) constituent le terroir où s'enfoncent les racines profondes de notre existence nationale.»

— Rapport de la Commission royale d' enquête sur l' avancement des arts, lettres et sciences au Canada, 1949-1951 (Ottawa: Imprimeur du Roi, 1951), p. 317.

À l'heure où le Canada fait face à des défis qui vont modeler son avenir en profondeur, en tant que nation et en tant que pays parmi les plus développés du monde, il est essentiel pour les Canadiens de connaître leur passé. En considérant les événements présents à la lumière des événements passés, les citoyens pourront façonner ensemble leur avenir. En sa qualité de gardienne de notre patrimoine de l'édition, la Bibliothèque nationale du Canada, en collaboration avec ses partenaires, peut offrir aux Canadiens les ressources requises pour résoudre leurs problèmes et explorer les avenues de l'évolution de la nation.